

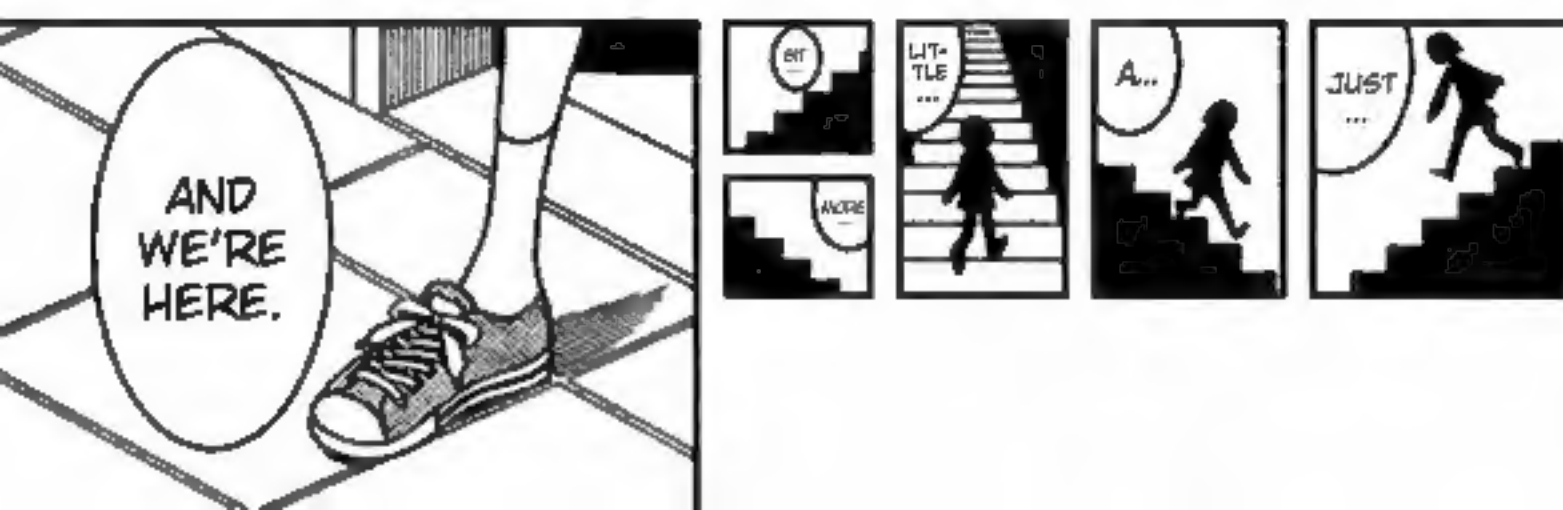
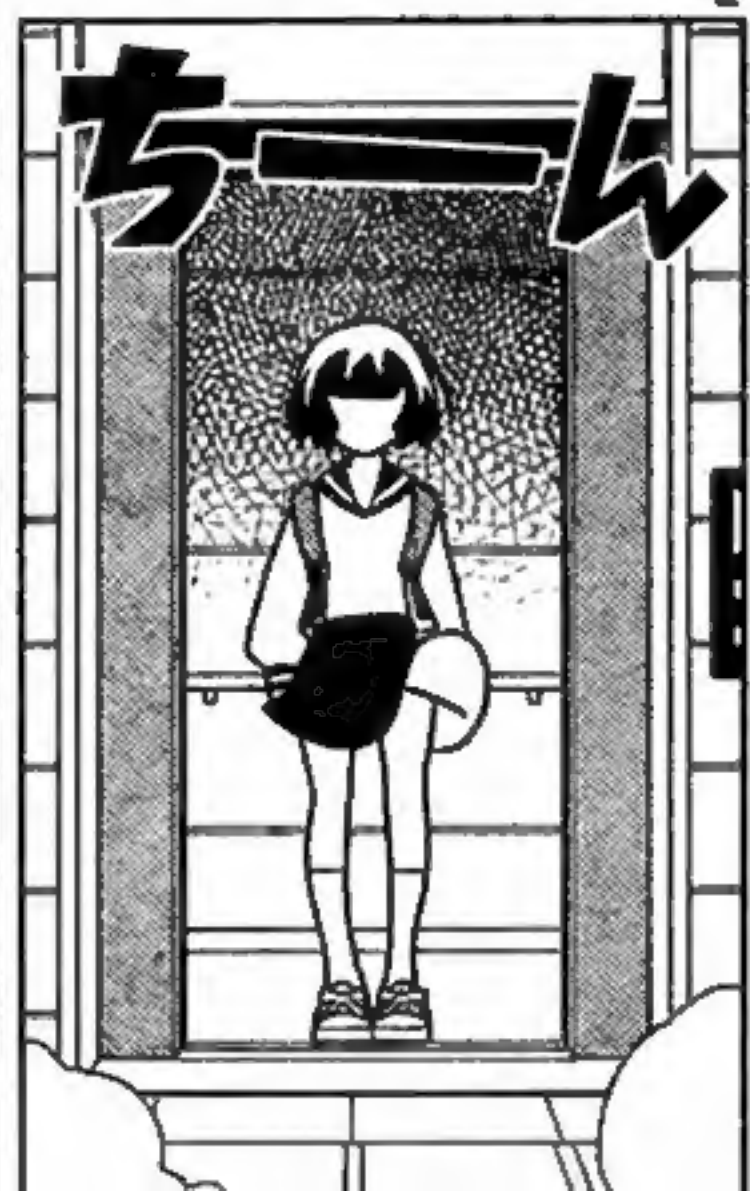
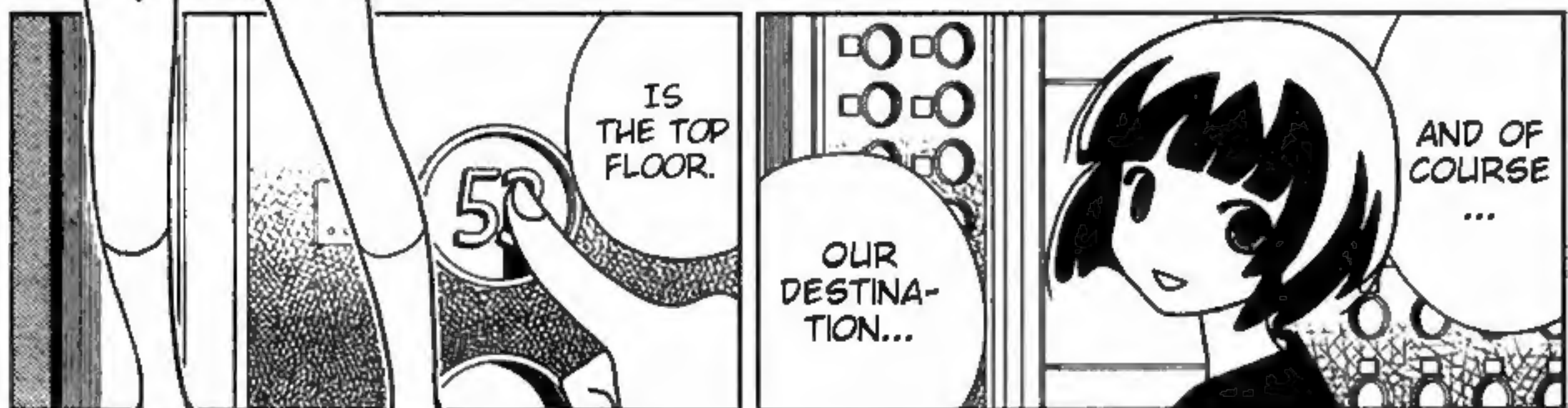


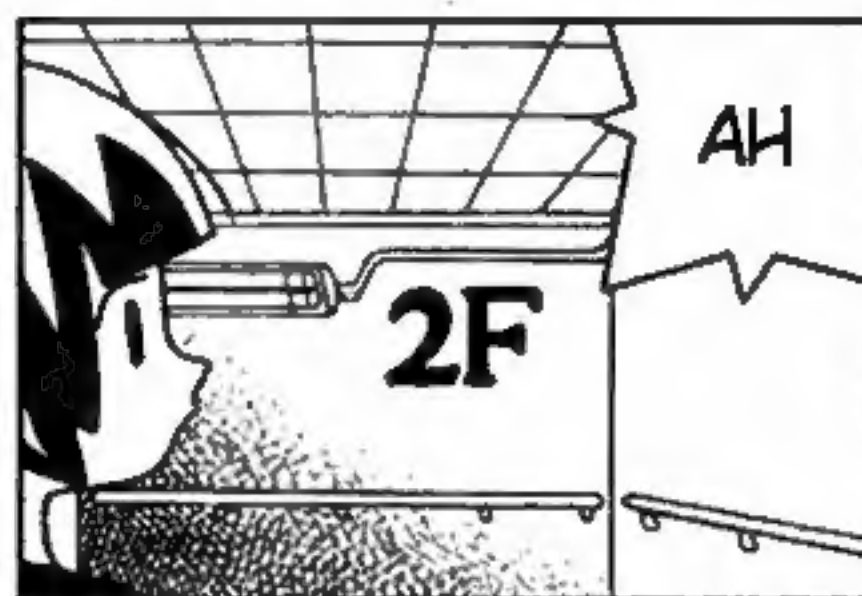
久米田康浩
Kouji Kumeta Presents

Kume Short

TawaMan Tomoko

High-Rise Tomoko





TMT

Tawa

Man

Tomoko



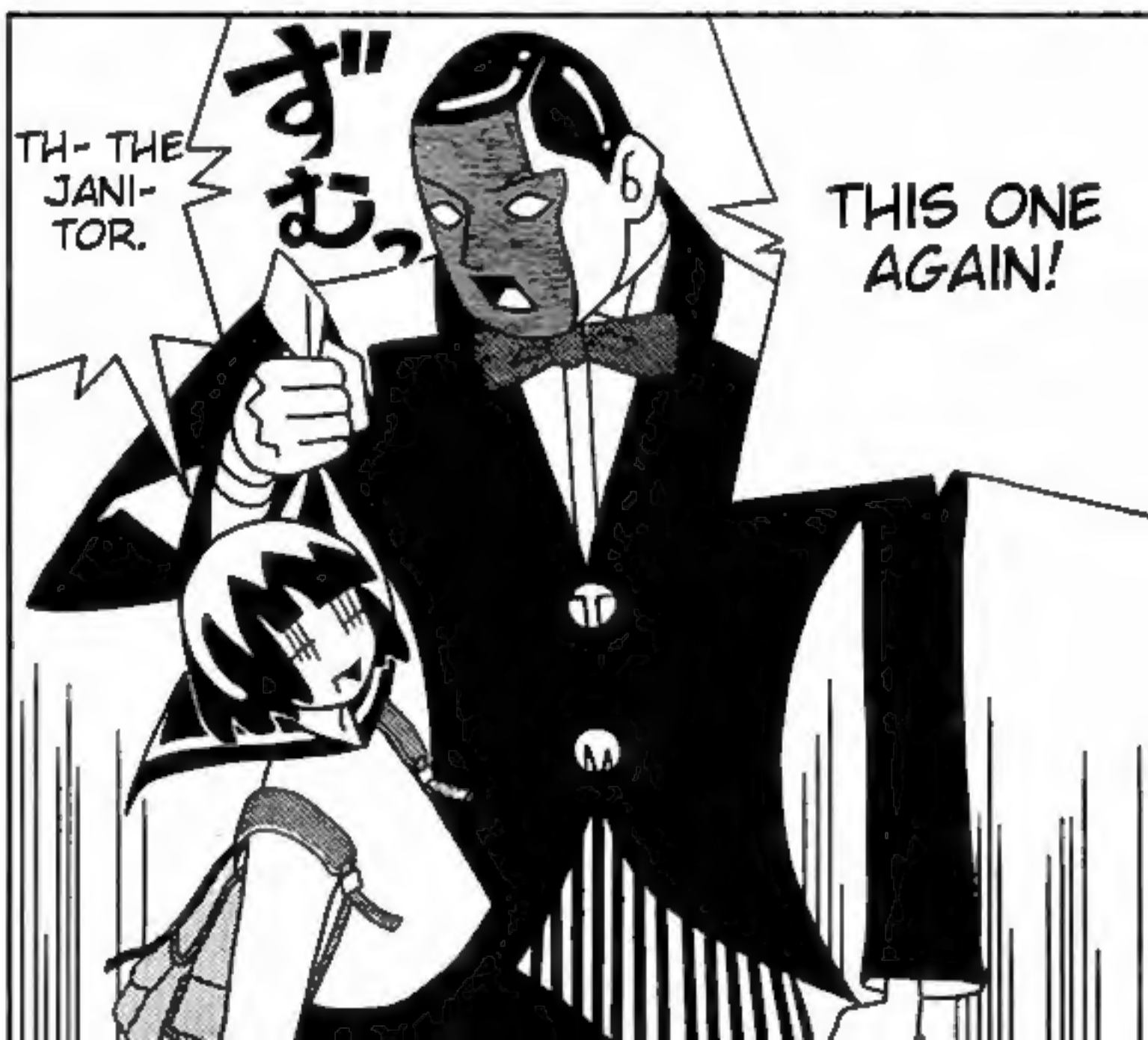
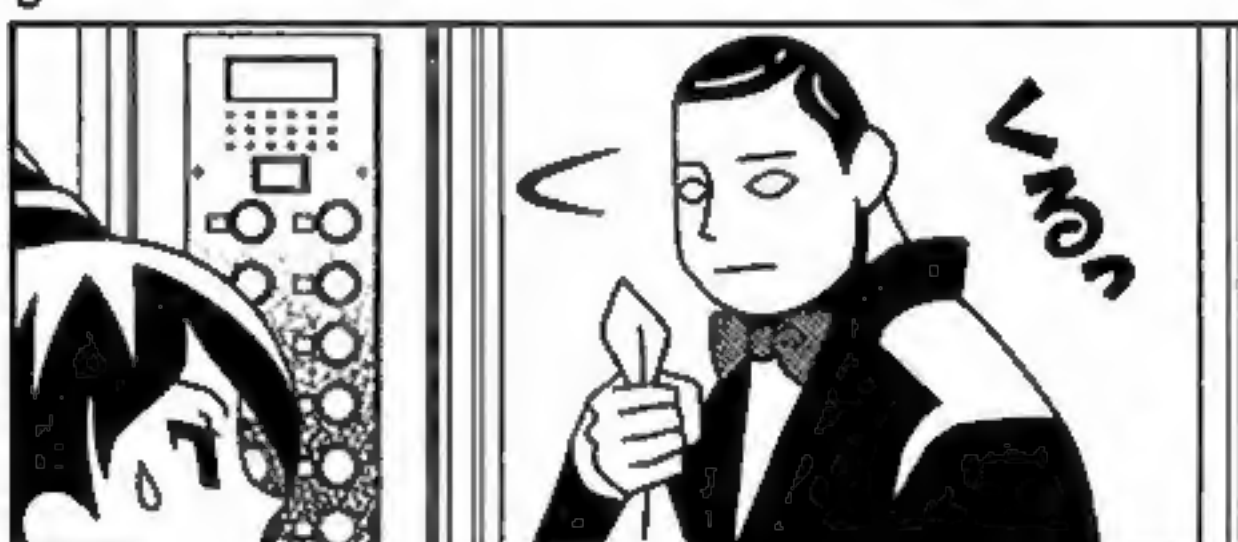
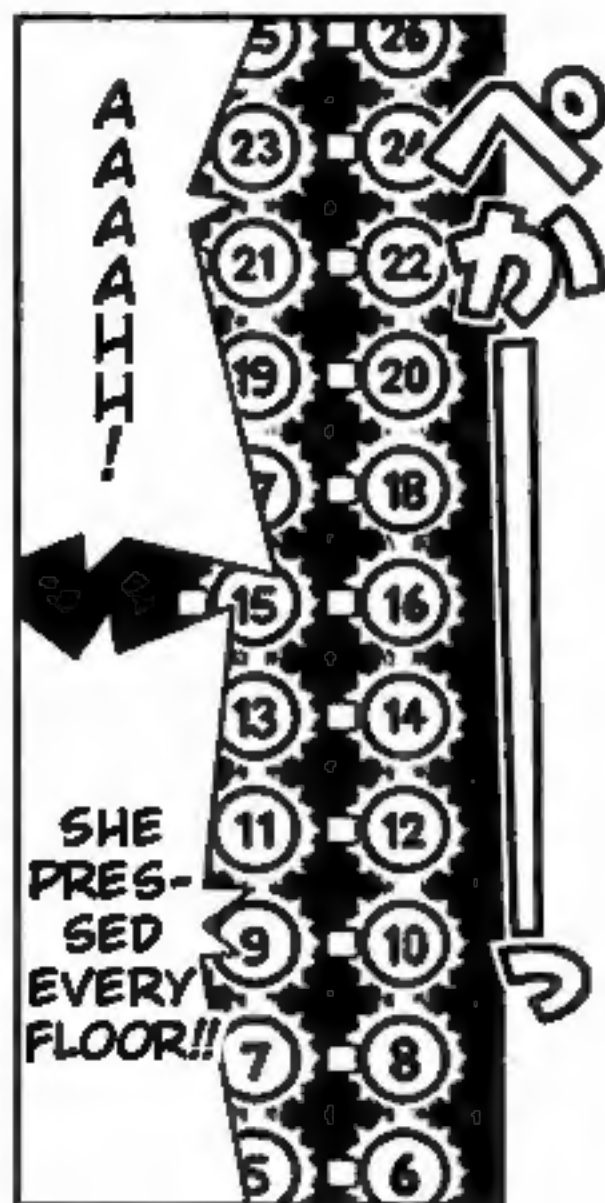
LIKE THE
ELEVATOR
BEING OUT OF
ORDER ♡

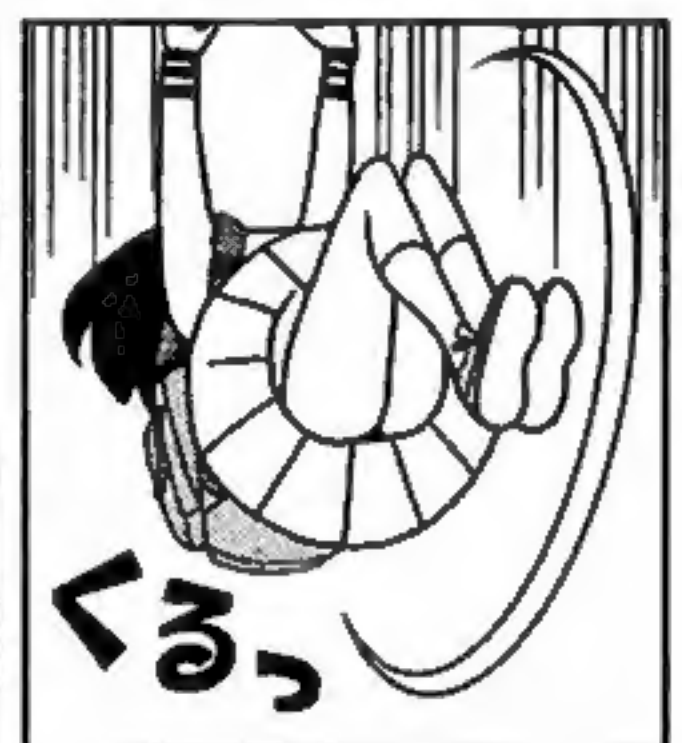
I FEEL LIKE
SOMETHING
GOOD IS
GOING TO
HAPPEN
TODAY.



4









EVERYTHING
ABOVE THE
2ND STORY IS
COVERED IN
CLOUDS.

SO THIS IS
THE HIGH-
RISE YOU
LIVE IN.

THE UPPER
CLASSES (THE
3RD FLOOR AND
UP) ARE CLEAR
AND SUNNY.



NO MATTER
HOW HARD
IT MAY RAIN
ON THE 2ND
FLOOR AND
BELOW, ...

THAT'S
RIGHT.

THE
MAJORITY
OF
SOCIETY
SEES YOU
AS A
WINNER.

AND EVEN
FOR THE
2ND FLOOR,
IF YOU LIVE
IN A HIGH-
RISE, ...

TO LAUGH
AT YOU?
YOU'RE
THE ONE
WHO
INVITED ME!!

YOU CAME
HERE TO LAUGH
AT ME FOR
LIVING ON THE
2ND FLOOR,
DIDN'T YOU?

THE
HIERARCHY
THAT EXISTS
WITHIN 100
METERS
OF THEM IS
ALL THAT
MATTERS...

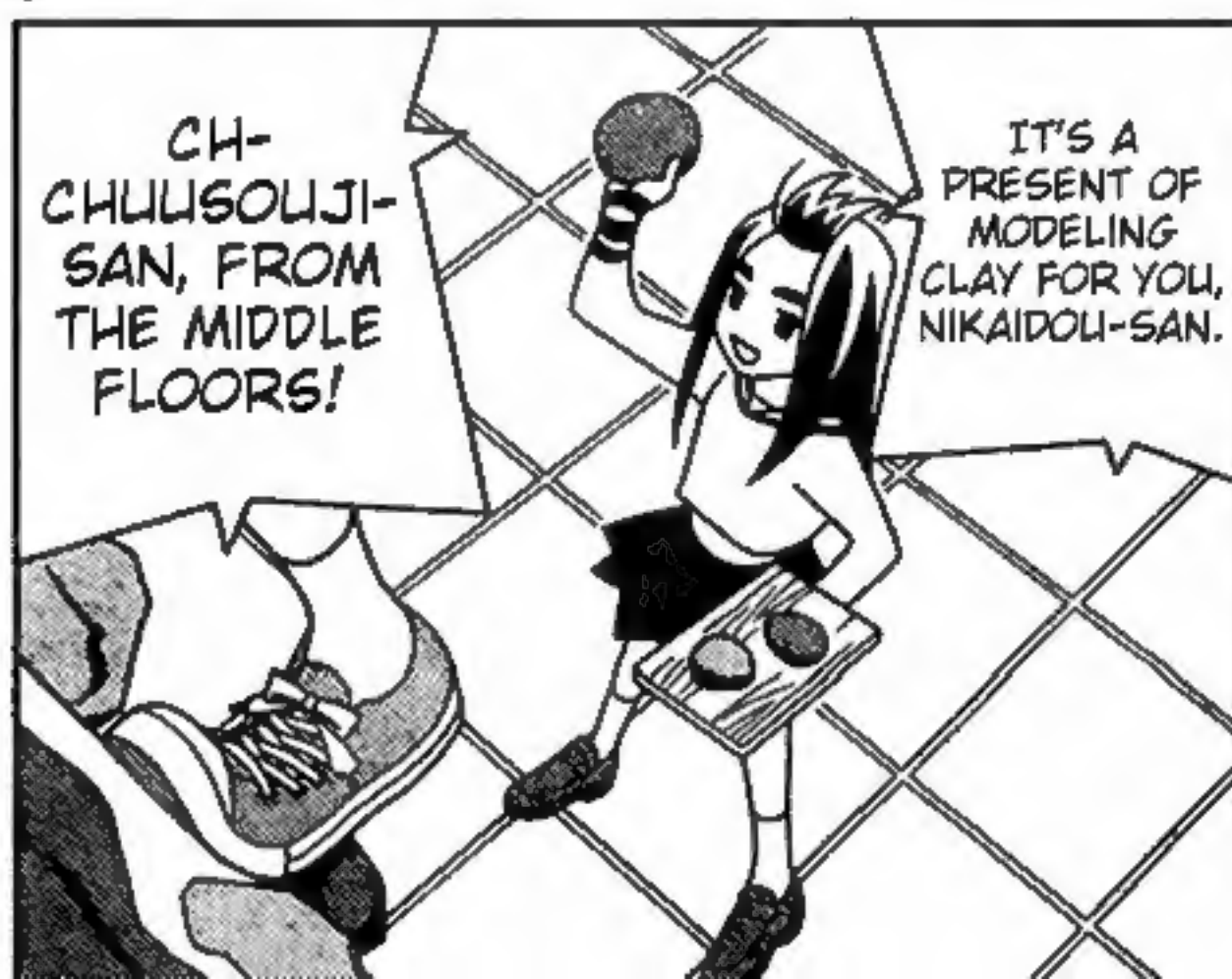
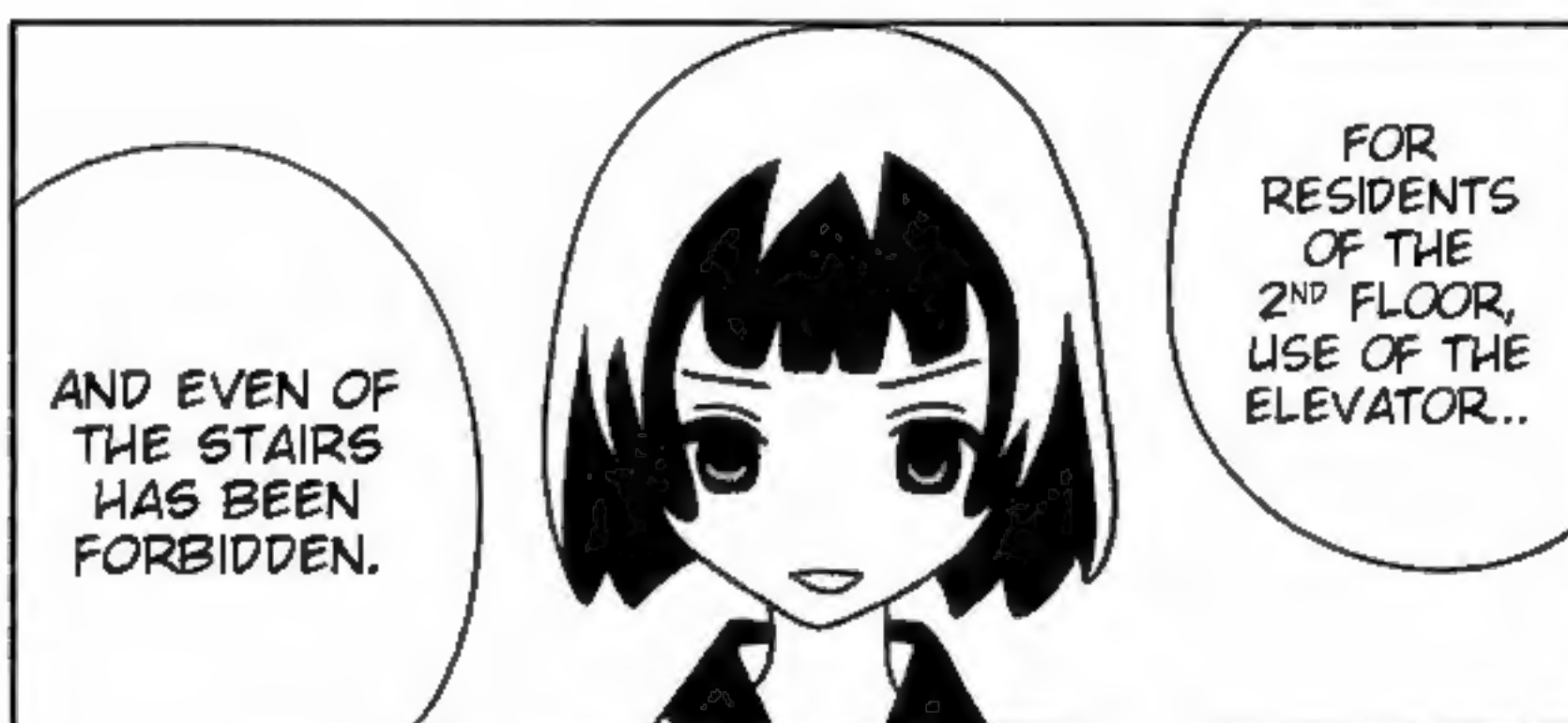
TO
HUMAN
BEINGS
...

THE
MAJORITY...

OF
SOCIETY?

31







I'M GOING
DOWN
HEAD-
FIRST!!

IF I
GRAB THE
CLAY BY
MISTAKE,
...



I HAVE NO
CHOICE BUT
TO OBEY
MOGAMI-SAN'S
ORDERS!!

I'M SORRY.
I'M DOING
THIS
AGAINST
MY WILL.



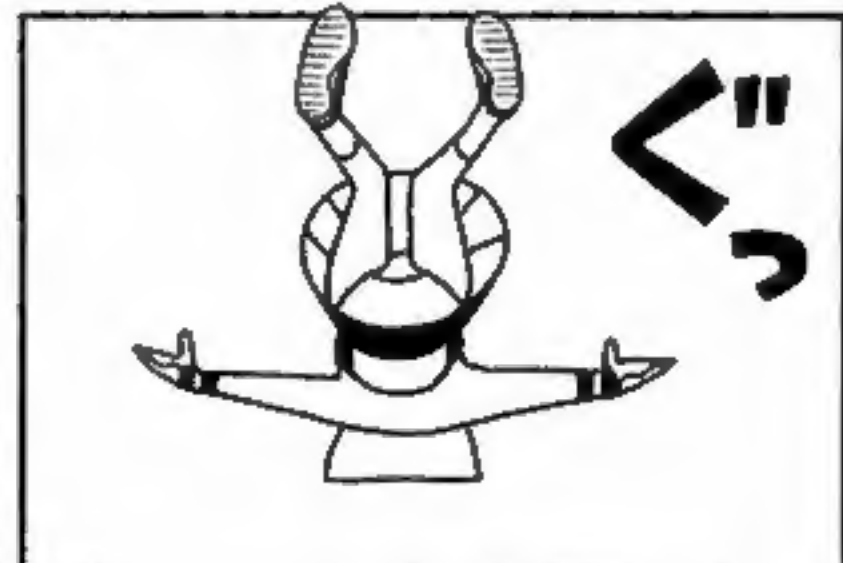
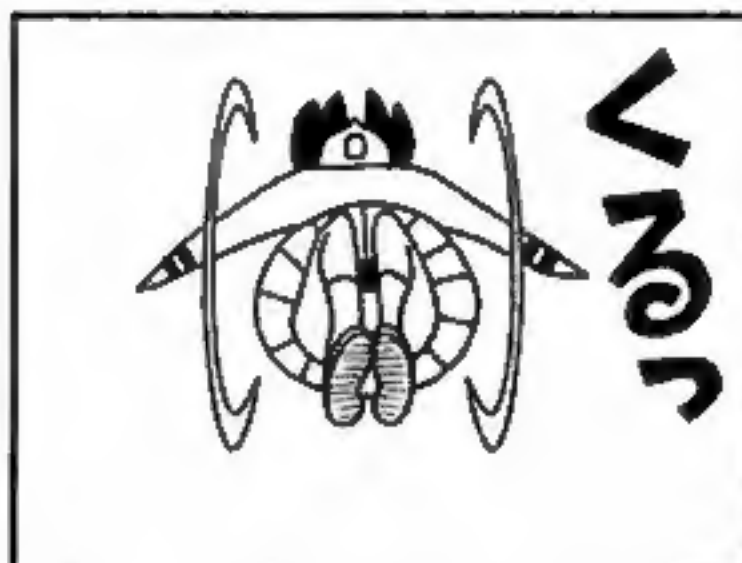
NOW I
CAN'T TELL
WHICH ARE
THE REAL
HAND-
HOLDS!!



AH!?



す たっ



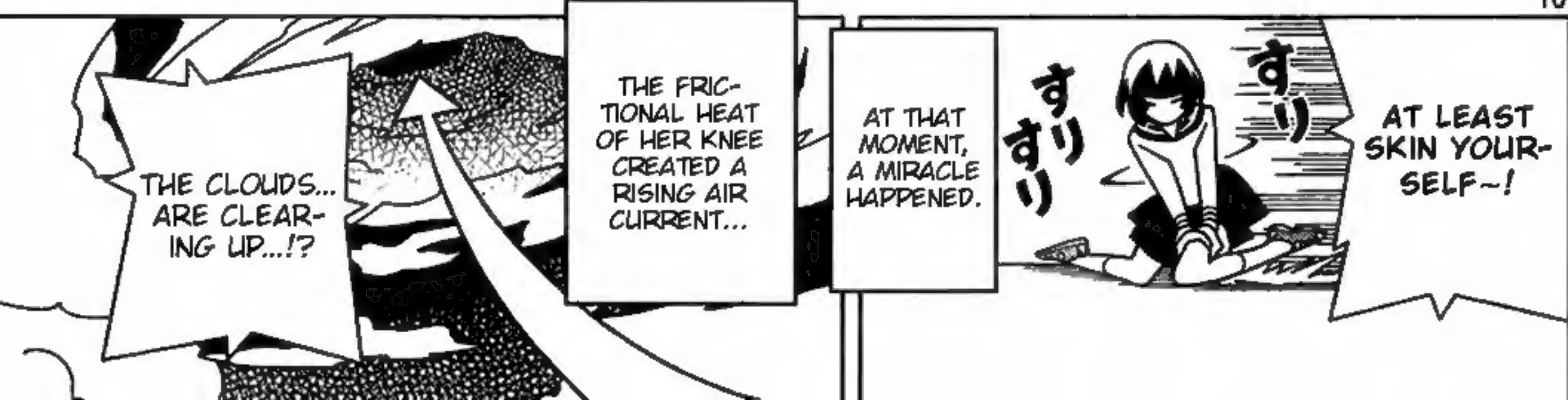
I'M
UNINJURED...
THE REALITY
OF THE 2ND
FLOOR!

BUT ONCE
AGAIN...



THE
ANIMATION IN
THAT BIT JUST
NOW WOULD
HAVE BEEN
RECYCLED!

IF THIS
HAD BEEN A
KID'S
ANIME,
...



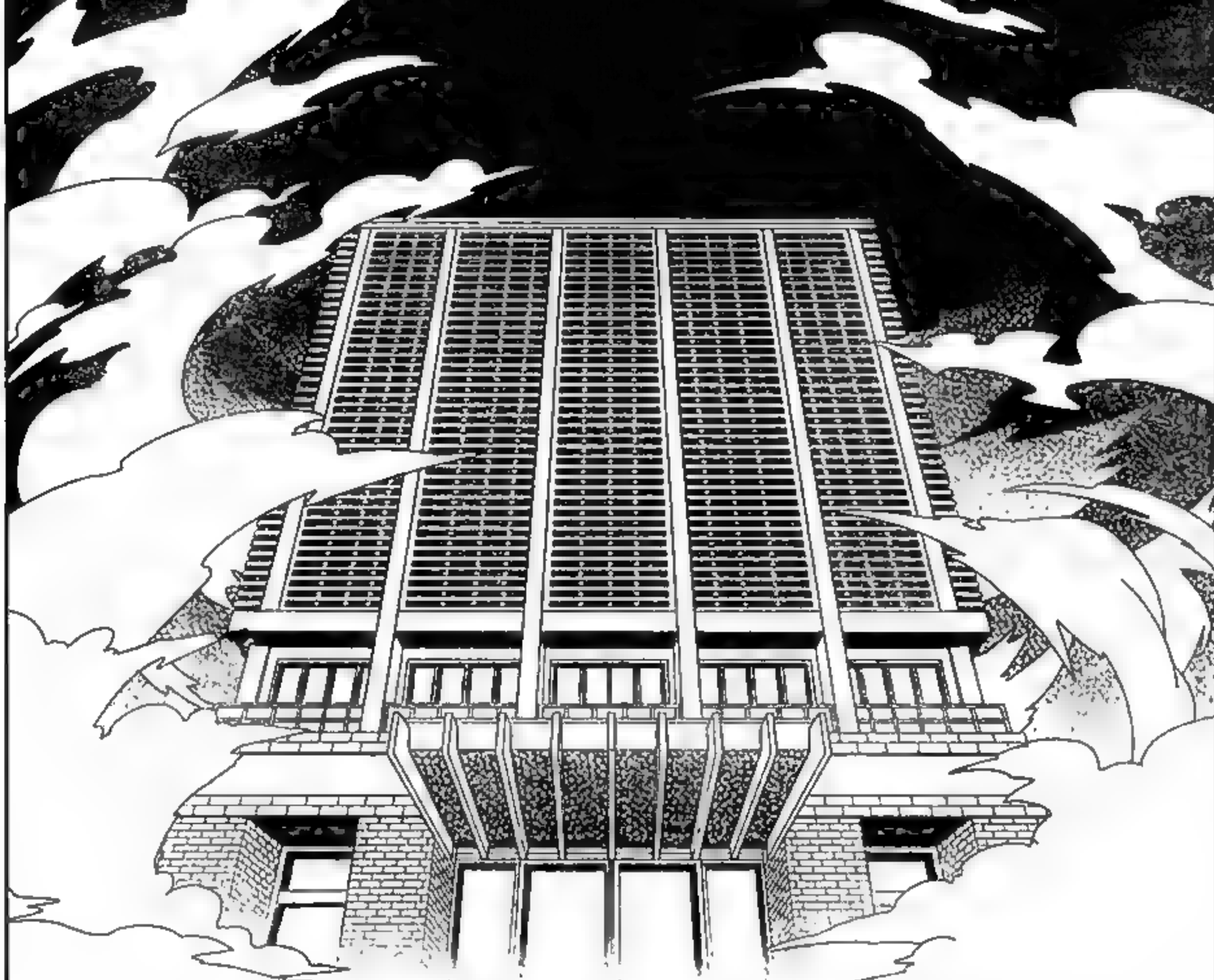
THE CLOUDS...
ARE CLEAR-
ING UP...!?

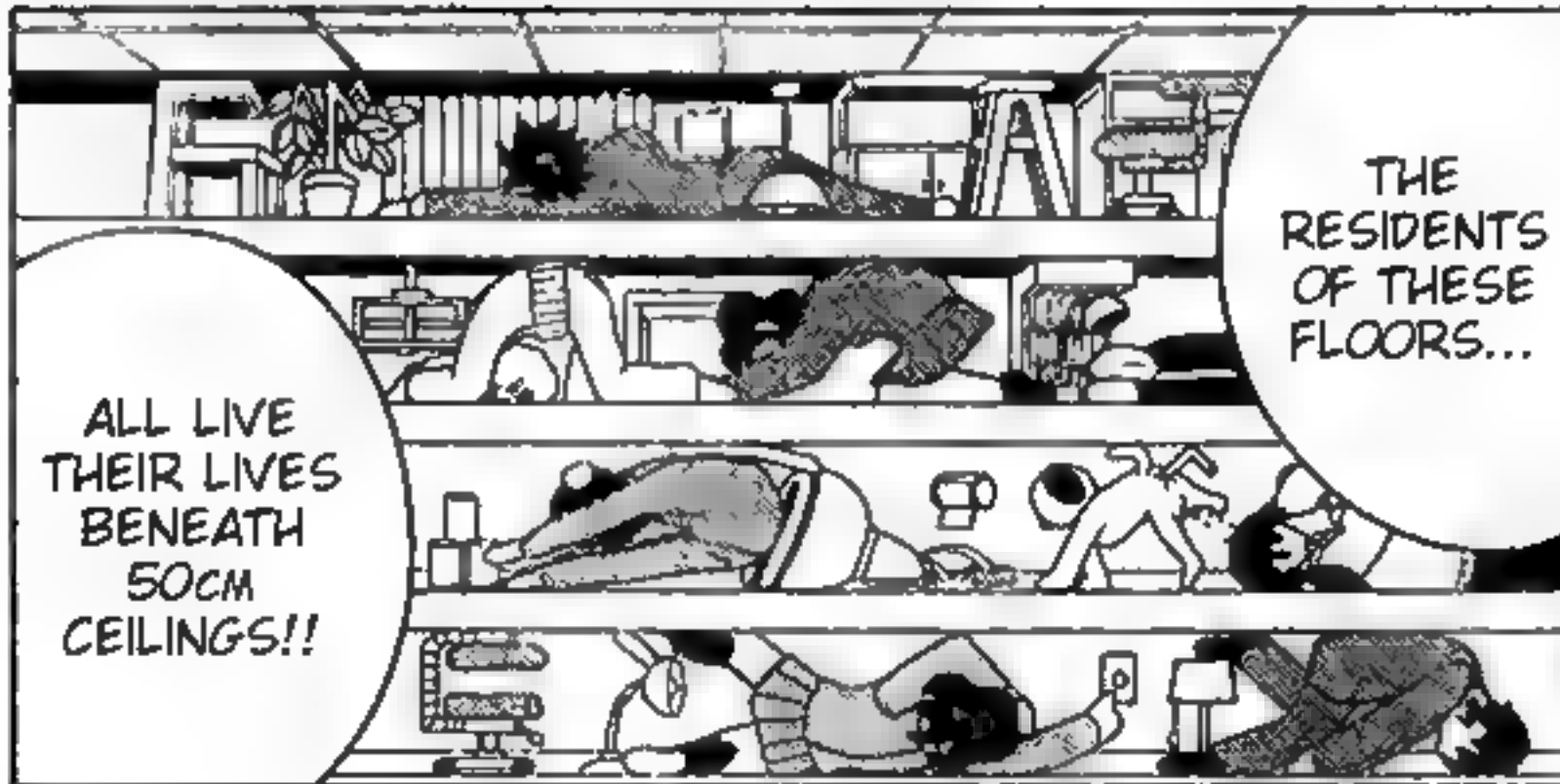
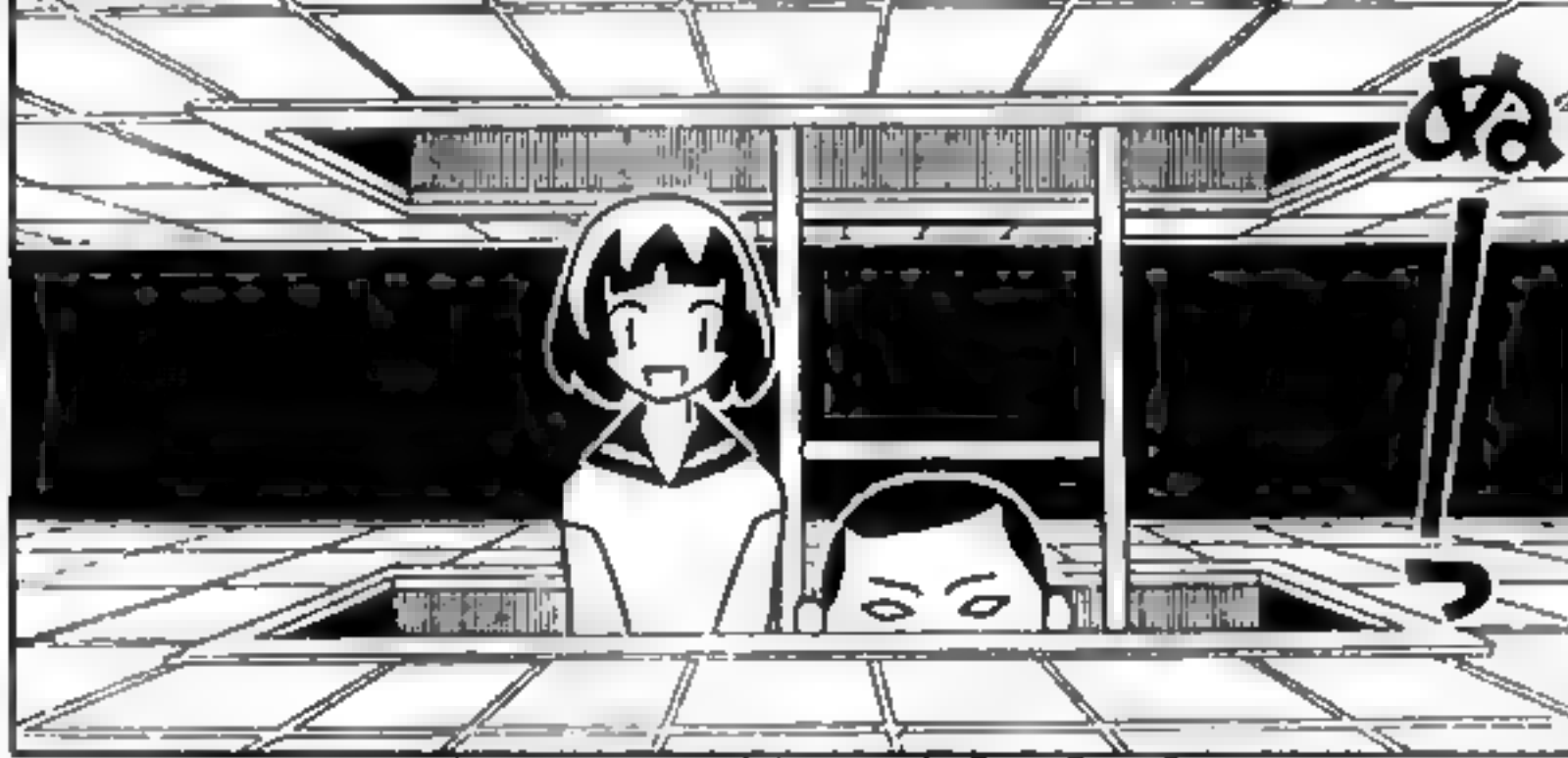
THE FRIC-
TIONAL HEAT
OF HER KNEE
CREATED A
RISING AIR
CURRENT...

AT THAT
MOMENT,
A MIRACLE
HAPPENED.

すり
すり

AT LEAST
SKIN YOUR-
SELF~!





ALL LIVE
THEIR LIVES
BENEATH
50CM
CEILINGS!!

THE
RESIDENTS
OF THESE
FLOORS...



THERE'S
AN ACCESS
LADDER
HERE.



IT'S ACTUALLY
NO TALLER THAN
5 STANDARD
STORIES.

ALTHOUGH THIS
HIGH-RISE IS
A 53-STORY
BUILDING, ...



BECAUSE
THE
ROOFTOP
IS ALWAYS
BLANKETED
IN CLOUDS.

YES, YOU
COULDN'T
TELL...



AH!?



DID YOU
SEE THE
CEILING?

AND I
COULD
STAND
UP

BUT I'VE
BEEN TO THE
TOP FLOOR
BEFORE!



THAT A FRAIL
GIRL LIKE ME
COULD WALK
THE WHOLE
WAY DOWN
SO EASILY.

THEN
IT'S NO
WONDER
...



STRANGE,
THERE'S
NO ONE
THERE...

TOMOKO-
SAN...

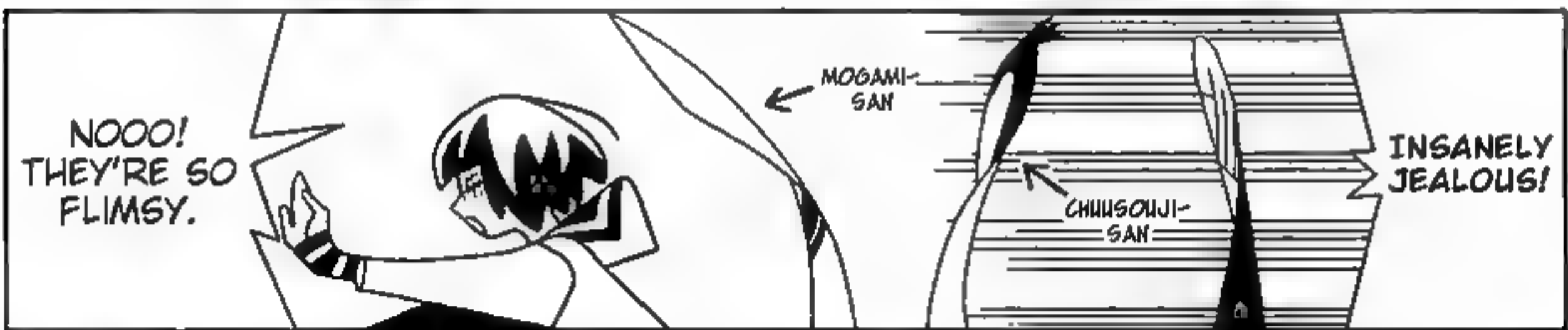
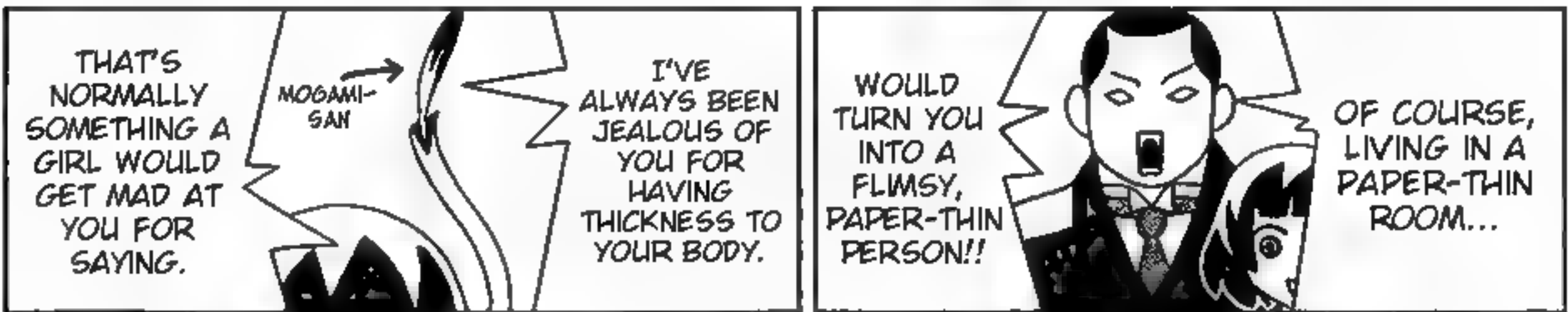
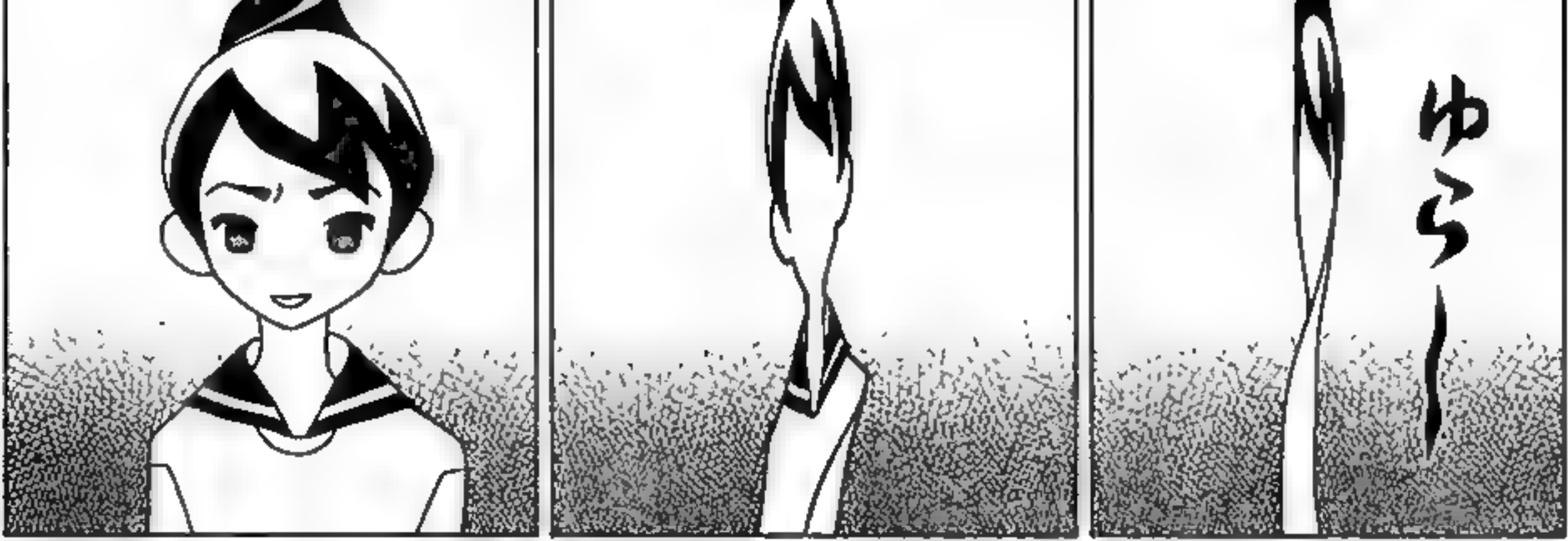


AND THE
STAIRS
WORK
LIKE
THIS.



IF YOU
TRIED TO
OPEN THE
ELEVATOR
ON THE
WAY UP,
...

YOU'D
SEE
THIS.



AT THAT
MOMENT,
ANOTHER
MIRACLE...

すり
すり



AT LEAST
SKIN YOUR-
SELF!

THE
REALITY
OF
THE 2ND
FLOOR!!



COM-
PLETLY
UNIN-
JURED...



A RISING AIR
CURRENT
WAS BORN
OF THE
FRICTIONAL
HEAT FROM
HER KNEE!!

THE PAPER
PEOPLE ARE
BEING BLOWN
UP INTO THE
SKY!!

WAAH!!

THAT'S,
UH...



"MOTHER BECAME
A KITE" WAS A
CHILDHOOD
TRAUMA FOR ME.



BUT
...



I'M
SAVED
...

OF
COURSE
...

WHERE?



MOVE,
WHAT ELSE?

WHAT'LL
YOU DO
NOW?





TO BE CONTINUED

15



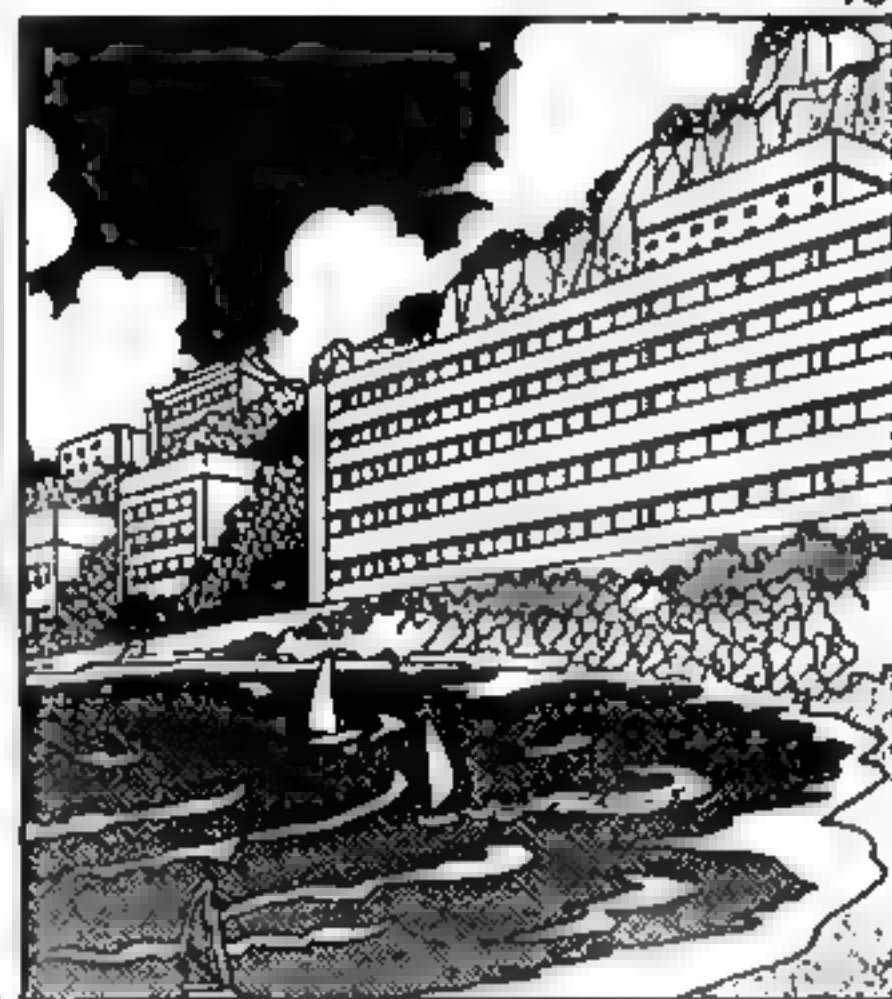
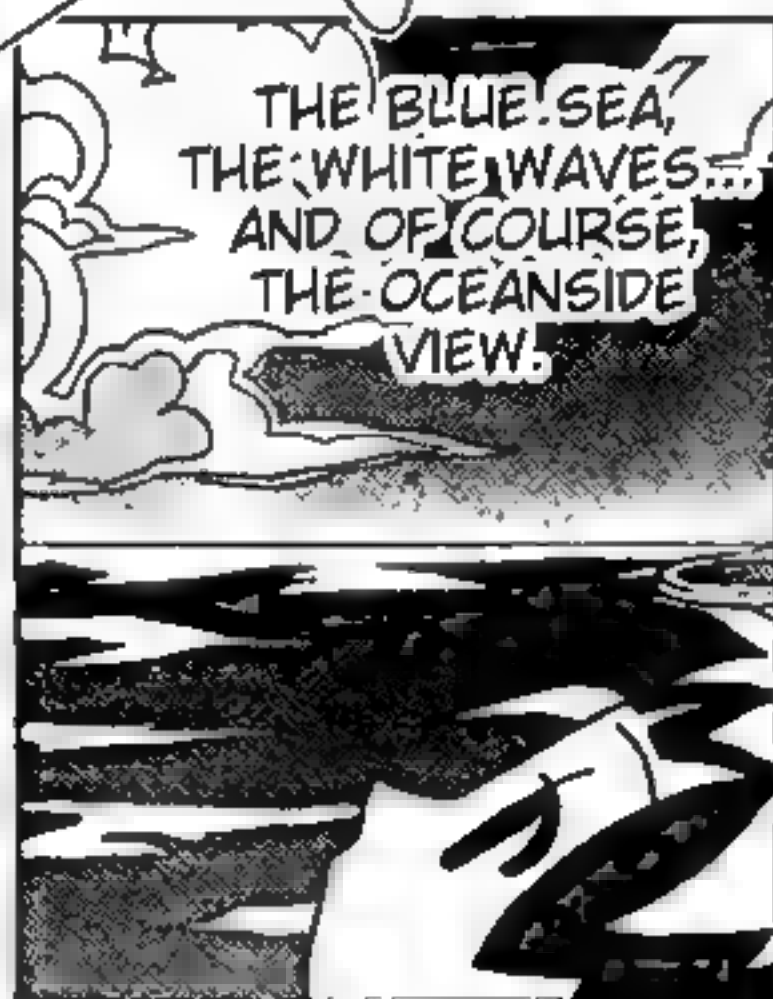
RizoMan Tomoko

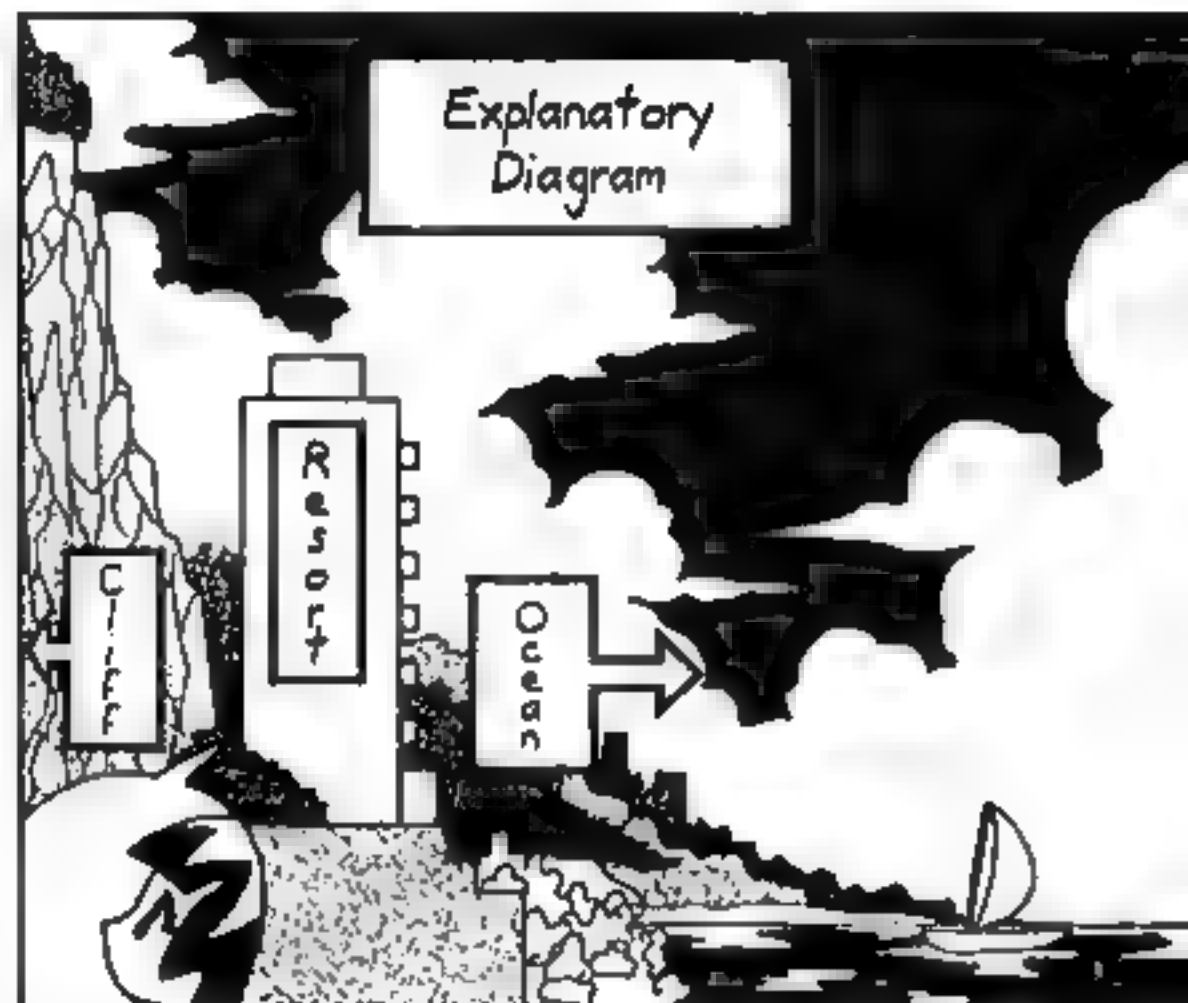
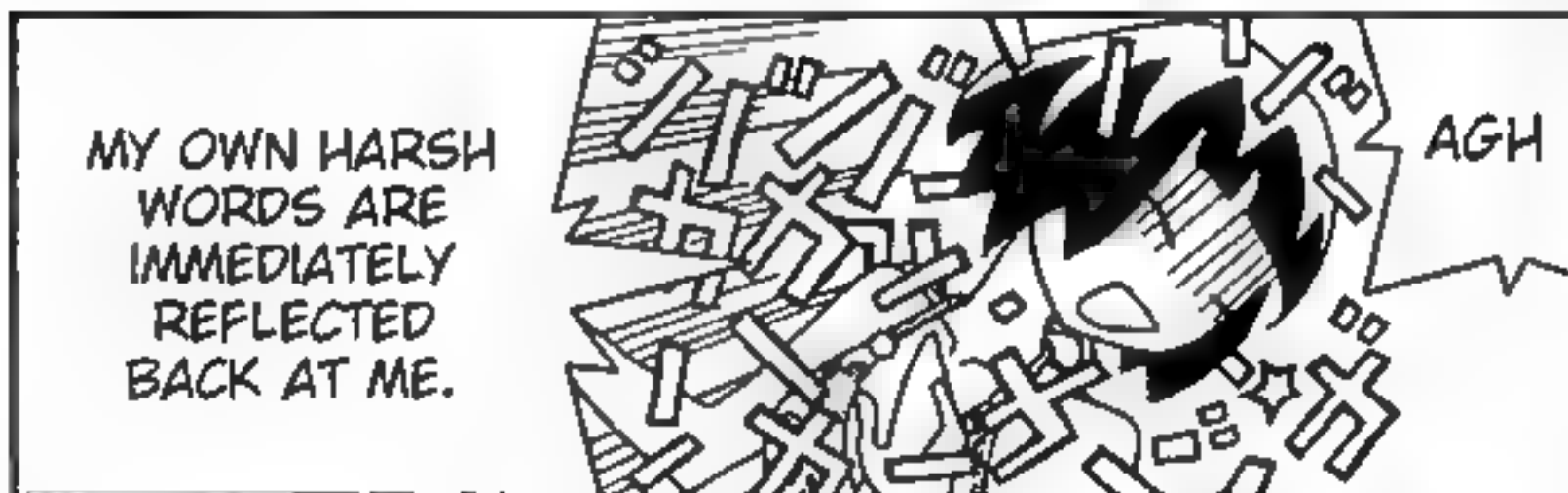
Resort Condo Tomoko

MY NAME IS
NIKAIDOU
TOMOKO.

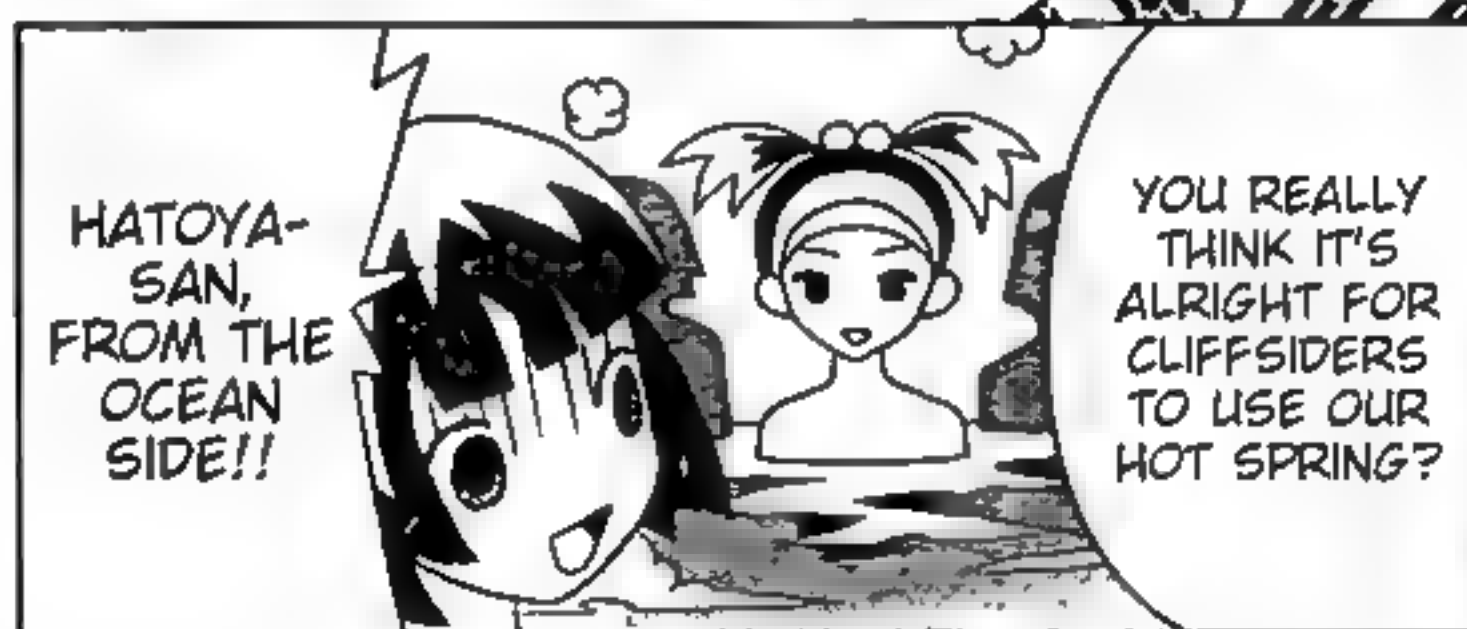
I ALWAYS
SPEND MY
SUMMERS
AT THIS
RESORT
CONDO.

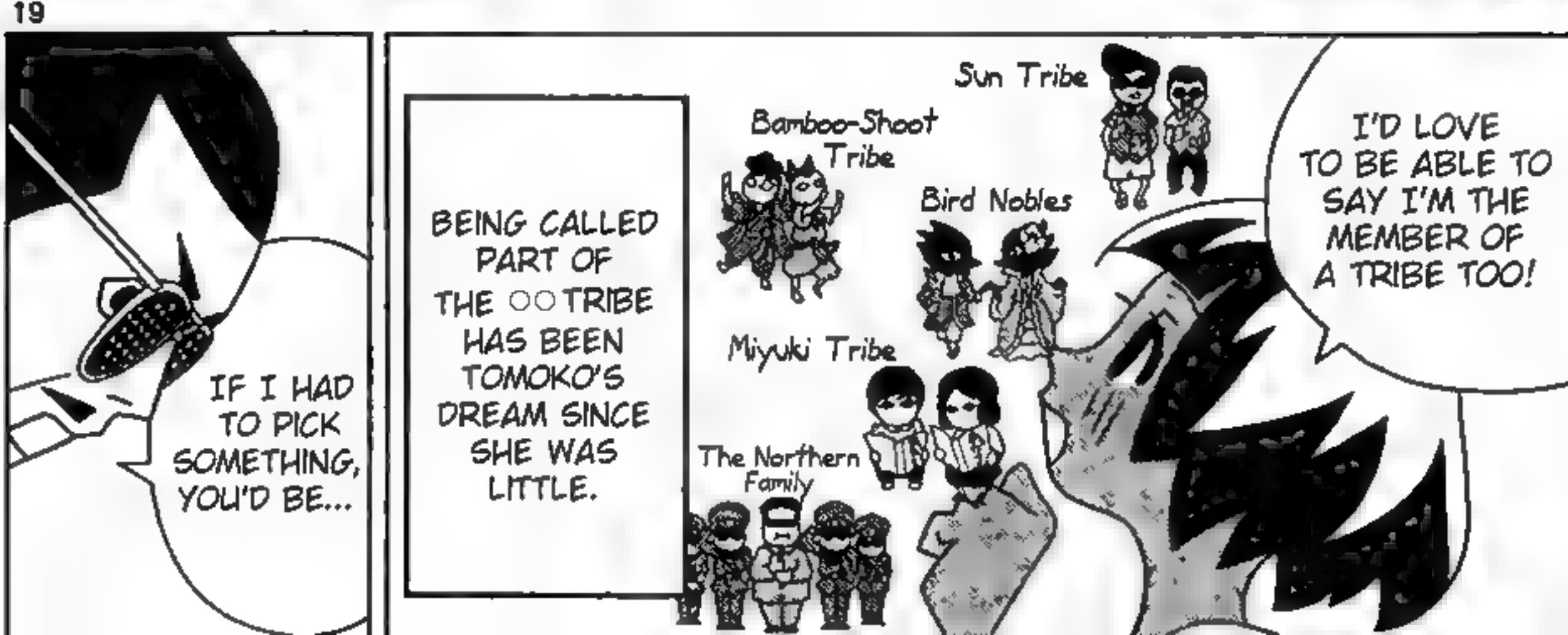
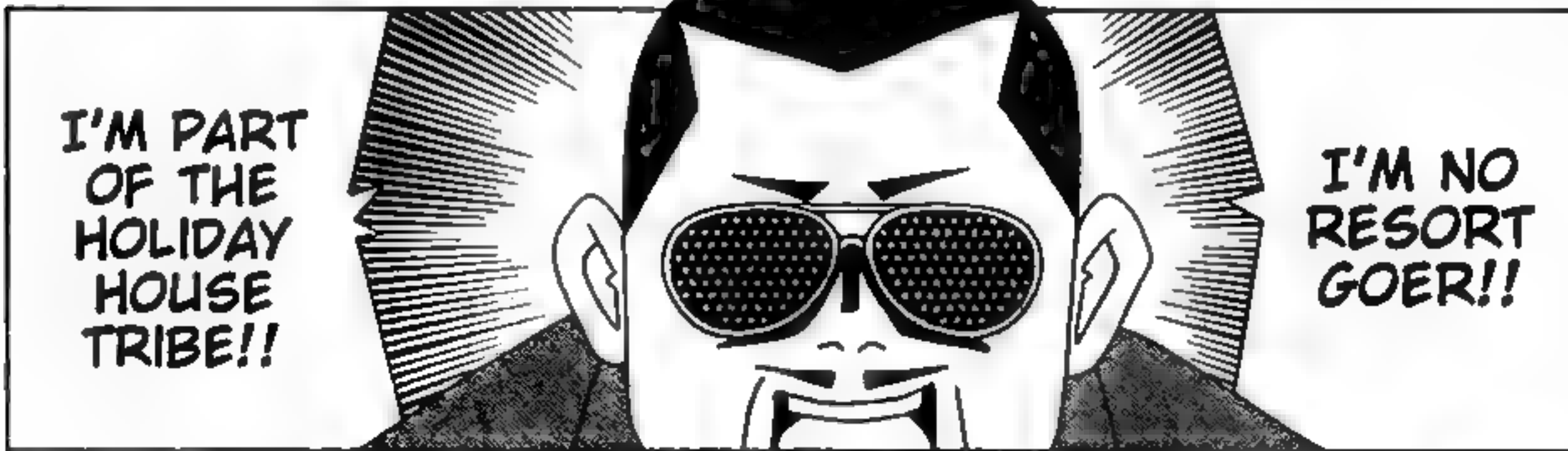
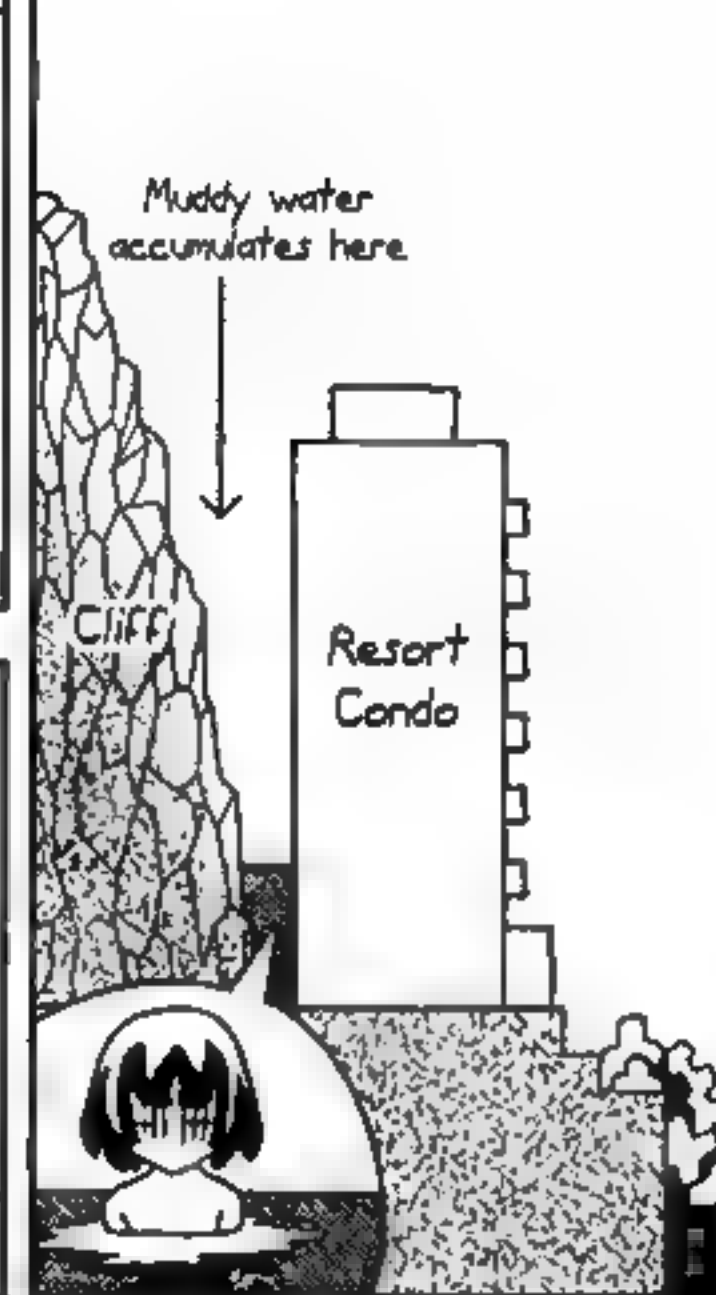
THE BLUE SEA,
THE WHITE WAVES...
AND OF COURSE,
THE OCEANSIDE
VIEW.





RizoMan Tomoko







MAYBE?

THE
"AGAINST-
THE-WALL"
TRIBE...



FINE, THE
"AGAINST-
THE-CLIFF"
TRIBE.

IT'S A
"CLIFF"!

IT'S NOT
EVEN A
"WALL"!



AGAINST-
THE-
CLIFF
TRIBE!!

HA-HAH,
AGAINST-
THE-CLIFF
TRIBE!!

THERE'S
NO
SUCH
THING!!

20



NO... OF
COURSE
NOT.

YOU WEREN'T
JUST
THINKING OF
GOING IN,
WERE YOU?

A MILK
BATH...

Today's Bath:
100% Raw
Milk Bath

TODAY'S
SPECIAL
BATH
LOOKS
SO NICE...



EH—
IS IT?!

Cliff side
only

I'VE HEARD
THAT THE
CLIFFSIDERS'
BATH IS DOING
A SPECIAL TOO.



THIS IS
...

HM!?



THIS
ISN'T
MUD.

SHE'S
RIGHT,
...



WAH

IT'S
TRUE,
GO SEE
FOR
YOUR-
SELF.



21





IT'S
ALREADY
FINISHED.

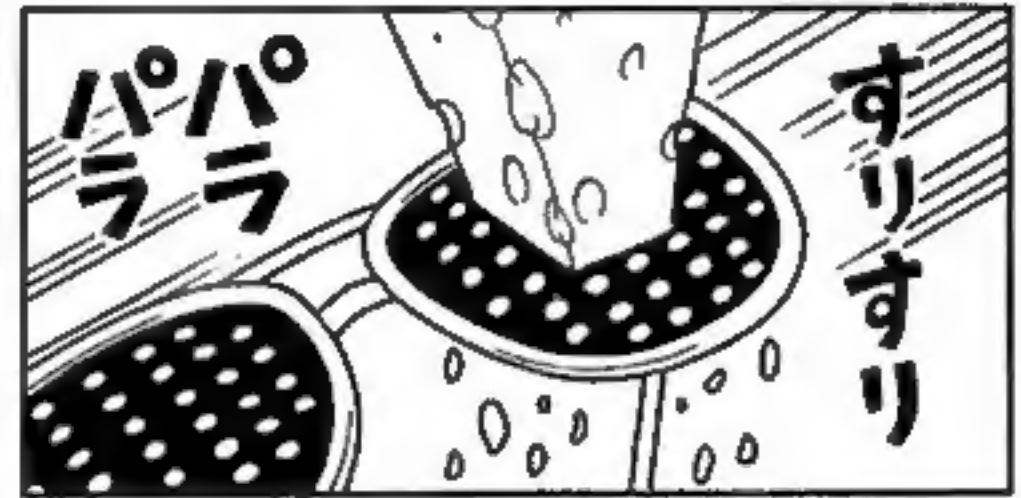


THAT'S
RIGHT.

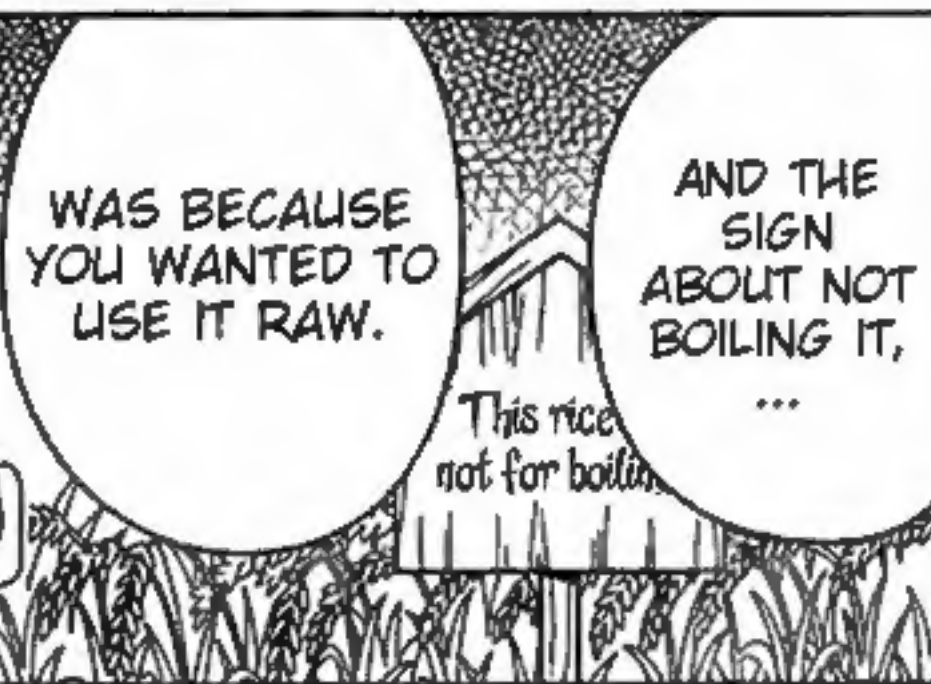
THE MILK BATH
BACK THEN WAS
JUST SO THAT YOU
COULD BOIL MILK
TO MAKE CHEESE,
WASN'T IT?



THEY WERE
A CHEESE
GRATER!?



WAS BECAUSE
YOU WANTED TO
USE IT RAW.



AND THE
SIGN
ABOUT NOT
BOILING IT,
...

IT'S
ITALIAN
CARNAROLI
RICE,
ISN'T IT?

NEXT,
THE RICE
THAT YOU
HARVESTED.

I WOULD
NEVER
HAVE
FIGURED
IT OUT!!



IF IT
WEREN'T
FOR
COOKPAD
...

THAT'S
RIGHT, THIS
"RESORT
CONDO"
...



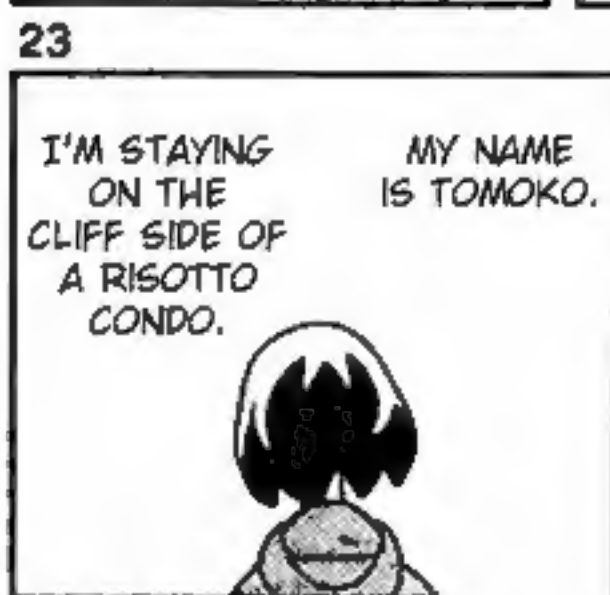
MGR
...



NOW GIVE UP.
I'VE SEEN
THROUGH
EVERYTHING.

ISN'T REALLY
A "RESORT"
CONDO...





The End



Translation Notes

- "Mother Became a Kite" (Page 13, Panel 6)
The title of a Japanese fairytale from the wartime era.
- "Tribe" (Page 18, Panel 6)
Japanese subcultures are often described using the word for "tribe", "zoku".
For further reading, see: <https://en.wikipedia.org/wiki/Zoku>
- "Bird Nobles" (Page 18, Panel 9)
"Tori Kizoku", or "The Bird Nobles", is the name of a Yakitori (grilled chicken) chain restaurant. It also happens to end in "zoku", the character for "tribe."
- "The Northern Family" (Page 18, Panel 9)
"Kita no Kazoku", or "The Northern Family", is the name of an Osakan chain restaurant that also happens to end in "zoku" (and has nothing to do with North Korea).
- "Against-the-Cliff Tribe" (Page 19, Panel 1)
"Kabegiwa-zoku", from the title of Akagawa Jirou's 1987 novel "Kabegiwa-zoku ni Hanataba wo".
- "Cookpad" (Page 21, Panel 7)
A large cooking website with a database of user-created recipes.

